

## Frasi di riferimento e ringraziamento per la corrispondenza

Поставка = fornitura

Доставка = consegna

Готов к отгрузке = pronto per la spedizione

Due modi per dire ordine: приказ (comando, ordinanza) - заказ (commerciale)

Приказывать - приказать = comandare

Заказывать - заказать = ordinare (una pizza) заказать стол на ресторане, заказать ужин, заказать пиццу, заказать такси

Tre modi per dire richiesta:

Запрос (richiesta d'offerta) - Просьба (neutrale) - Требование (molto forte)

Требовать - потребовать = esigere

Просить - попросить = chiedere

**Ссылаясь на + винительный падеж = в связи с + творительный падеж = in riferimento a**  
**(Ссылаться на что-либо = far riferimento)**

**Со ссылкой = in riferimento**

**На основании/на основе + родительный падеж = in base a**

**В соответствии с + творительный падеж = in conformità a**

**В отношении = относительно = касательно + родительный падеж = riguardo a**

**После/вследствие/в результате + родительный падеж = in seguito a/a seguito di**

**В дальнейшем = in seguito (e basta)**

**В приложении = in allegato**

**В дополнение к вышесказанному = in aggiunta a quanto detto prima**

**Приносим/выражаем (нашу) благодарность за + винительный падеж = vi siamo riconoscenti, esprimiamo gratitudine**

**В заключении = alla fine, in conclusione**

**Вынужден = essere costretto**

*1. In risposta alla vostra lettera del 30 gennaio 2011, vi comunichiamo che possiamo fornire la merce indicata*

В ответ на ваше (последнее) письмо от 30 января 201, вам известим что мы можем поставить отмечаемую товару

*2. In relazione alla vostra lettera del 30 gennaio 2011, vi informiamo che la merce è pronta per la spedizione*

В связи с вашим письмом от 30 января 2011 мы информируем вас что товар готов к отгрузке

*3. Con la presente confermiamo di aver ricevuto la Vostra lettera del 14 marzo 2012*

Настоящим подтверждаем что получили ваше письмо от 14 марта 2012

*4. Vi mettiamo al corrente/vi informiamo/ che abbiamo ricevuto la vostra lettera*

Мы ведём вас в курс дела/вас информируем что мы получили ваше письмо

*5. Vi siamo grati/riconoscenti per la vostra lettera*

Мы признательны за ваше письмо

*6. Vi ringraziamo anticipatamente per la tempestiva esecuzione del nostro ordine*

Мы вперёд/заранее благодарим вас за своевременное исполнение нашего ордена/приказа

*7. In base al nostro accordo Vi inviamo i campioni dei tessuti*

На основе нашего договора вам посылаем образцы тканей

*8. In conformità alla Vs. richiesta Vi inviamo le copie del contratto per la fornitura dei macchinari*

В соответствии с вашим требованием, мы отправляем вам копии договора о поставках оборудования

*9. In seguito alla nostra conversazione telefonica vi inviamo in allegato i materiali informativi*

Вследствие нашей разговора по телефону отправляем вам в приложении информационные материалы

*10. Vi siamo molto riconoscenti per la proposta di visitare lo stabilimento del fornitore*

Мы вам очень признательны за предложение посетить (или посещать) предприятие (или завод) поставщика

*11. Esprimiamo i nostri ringraziamenti per la descrizione dettagliata dell'aspiratore industriale che ci avete gentilmente mandato*

Выражаем нашу благодарность за подробное описание aspirатора каторой вы любезно/хорошенько отправили

## Frasi per introdurre informazioni

**Водить в курсе дела** = introdurre informazioni (se ci si rivolge a qualcuno che non sa di cosa stiamo parlando)

**Сообщать + дательный падеж** = **ставить в известность** = **доводить до вашего сведения** = mettere al corrente (se ci si rivolge a qualcuno che sa di cosa stiamo parlando)

Я не в курсе = я не знаю

Informare:

**Сообщать кому**

**Информировать кто**

**Доводить до вашего сведения что**

**Извещать - известить что**

**Уведомлять - уведомить** = comunicare

**Для вашего сведения** = per vostra informazione

*1. Con la presente vi informiamo che abbiamo ricevuto i campioni*

Настоящим сообщаем вам что получили образцы

*2. Con nostro dispiacere dobbiamo informarvi che non abbiamo ricevuto i campioni*

К нашему сожалению мы должны информировать вас что не получили образцы

*3. In risposta alla vostra richiesta/in riferimento alla vostra richiesta vi informiamo che possiamo eseguire l'ordine*

В ответ (отвечая) на ваше заявление/в связи с вашим заявлением информируем вас что мы можем исполнить ваш приказ

*4. Permettete di rammentarvi che i termini di fornitura erano stati accordati*

Позвольте (или разрешите) напомнить вам что сроки поставки были согласованы

*5. Siamo costretti ad informarvi del fatto che i prezzi sono cambiati*

Мы вынуждены информировать вас что цены изменились

*6. Per vostra informazione alleghiamo alla presente una brochure dell'attività del nostro reparto*

Для вашего сведения (или чтобы информировать вас) мы прилагаем к этой брошюре о деятельности нашего отдела

7. *In aggiunta a quanti sopra esposto comuniciamo le nostre coordinate bancarie*

В дополнение к вышесказанному сообщаем наши банковские реквизиты

8. *In conclusione riteniamo opportuno rimandare le nostre trattative al mese di maggio*

В заключении считаем современ отложить наши переговоры на Май

9. *Abbiamo letto con molto interesse la vostra lettera e vorremmo comunicarvi le nostre controproposte*

Мы очень интересно прочитали ваше письмо и мы хотели бы сообщить вам наши контрпредложения

10. *Con la presente comunichiamo/ancora una volta rammentiamo/confermiamo che la merce è pronta per la spedizione*

Настоящим сообщаем/ещё раз помнем/подтверждаем что товар готов к отгрузке

### **Frasi per esprimere soddisfazione**

**Выражать - выразить** удовлетворение + творительный падеж

Неудовлетворение = insoddisfazione

**Я удовлетворена чем** = sono soddisfatti di qualcosa

**Я узнала из** письма = avendo letto la lettera

Соединённый ≠ совместный

Позволять - позволить = permettere

Договор подписан сторонами (творительный падеж) = l'accordo firmato dalle parti

1. *Siamo soddisfatti dei risultati delle trattative*

Мы удовлетворены результатами переговоров

2. *Rispondiamo con piacere alle vostre domande*

Мы с удовольствием отвечаем ваши вопросы

3. *Abbiamo ricevuto la vostra lettera del 15 aprile 2001, leggendo la quale abbiamo appreso con piacere che la merce è pronta per la spedizione*

Мы получили ваше письмо от 15 апреля 2011, из которого мы с удовольствием узнали что товар готов к отгрузке

4. *Siamo pienamente soddisfatti del progetto da voi elaborato*

Мы полностью довольны (**или** удовлетворены) проектом который вы разработали (*или* разработанным ваш проектом)

5. *Notiamo con piacere i successi del nostro lavoro congiunto*

С удовольствием отвечаем успехи нашей совместной работы

6. *Permetteteci di esprimere la nostra soddisfazione riguardo ai collaudi eseguiti sul vostro macchinario*

Позвольте нам выразить наше удовлетворение в отношении испытанием (**или** испытанием выполненных) на вашем оборудовании

7. *Permetteteci di esprimere la nostra soddisfazione per l'esecuzione degli impegni contrattuali a fronte dell'accordo da noi firmato*

Позвольте нам выразить наш удовлетворение исполнения (**или** выполнения) договорах обязательств в отношении пописанного договора (**или** с договором который мы подписали)

### **Fraasi per esprimere disappunto**

Уважать - ува́жить = rispettare (una persona)

Соблюдать - соблюсти = rispettare (regole, norme)

Соблюдение прав человека = il rispetto dei diritti dell'uomo

Нарушать + дательный падеж = non rispettare, violare

Нарушение = il non rispetto

**Выражать - выразить неприятность** (**или** недоумение) = esprimere disappunto

1. *Ci dispiace che non abbiate accettato il nostro ordine*

Сожалеем что вы не приняли наш приказ

2. *Ci dispiace di non aver ricevuto a tutt'oggi la vostra risposta*

Сожалеем что ещё (**или** до сегодняшнего дня, **или** до сих пор) не получили ваш ответ

3. *Esprimiamo insoddisfazione riguardo al fatto che non sono stati rispettati i termini di fornitura del macchinario*

Выражаем неудовлетворение (**или** недовольство) тем что сроки поставки оборудования не были соблюдаены (выполнены)

4. *Non avendo ricevuto la vostra risposta alla lettera del 10 maggio 2010, vi comunichiamo che la merce è pronta per la spedizione*

Не получив ваш ответ на наше письмо от 10 мая 2010, сообщаем вам что товар готов к отгрузке

5. *Siamo dispiaciuti di apprendere che sono state violate le condizioni del nostro accordo*

Сожалеем что условия нашего договора были нарушены

6. *Esprimiamo disappunto e perplessità per il fatto che non abbiamo ancora ricevuto una vostra risposta alla nostra seconda richiesta*

Выражаем неприятность (**или** недоумение) и замечание так как (**или** с вязи) мы ещё не получили ваш ответ на нашей повторной (второй) запрос

### **Frase di scusa**

**Приносит извинения за то что** = chiedere scusa per qualcosa

1. *Scusateci per il ritardo nel rispondervi*

Простите нас за задержку ответа

2. *Vi porgiamo le nostre scuse per non aver potuto rispondervi prima*

Приносим вам извинения за то что (**или** так как) мы не могли (нам не удалось) ответить раньше

3. *Accettate le nostre scuse*

Примите наши извинения

4. *Vorremmo scusarci*

Мы хотели бы извиниться

5. *Ci scusiamo per la mancanza di materiale*

Мы извиняемся за отсутствие матерьяла

6. *Vi preghiamo di scusarci per il ritardo nella spedizione del carico*

Просим вас извинить за задержку с доставкой груза

7. *Abbiamo compilato nel modo errato i documenti di trasporto e vi porgiamo le nostre più vive scuse*

Мы неправильно заполнили документы от транспорта и приносим вам наши самые искренние

(или глубокие) извинения

### Frasi per chiedere campioni, offerte, prezzi

**Прилагать все силы к тому, чтобы = сделать всё возможное**

**Как можно скорее = в ближайшее время = al più presto**

**Настойчиво (informale) = настоятельно (formale) = con insistenza**

*1. Con la presente vi chiediamo di comunicarci i vostri programmi per le trattative*

Настоящим просим вас сообщать ваши программы по переговорам

*2. Con la presente vi chiediamo di accelerare la spedizione della merce*

Настоящим просим вас ускорить отгрузку товара (или отправить ваши предложения)

*3. Vi preghiamo di fare tutto il possibile per evadere il nostro ordine*

Просим вас сделать все возможное чтобы выполнить наш заказ

*4. Siamo molto interessati ai campioni delle vostre merci*

Нас очень интересуют (или мы заинтересованы в + предложный падеж) образцы ваших товаров

*5. Aspettiamo i vostri campioni al più presto*

Ждём ваши образцы как можно скорее

*6. Vi chiediamo con insistenza di controllare la produttività del macchinario*

Настоятельно просим вас проверить производительность оборудования

*7. Vogliate comunicarci se avete la possibilità di fornire le seguenti merci*

Сообщите пожалуйста, есть ли у вас возможность поставки следующие товары

*8. Vi chiediamo di informarci circa il prezzo attuale della fornitura*

Просим вас сообщить нам о цене теперешней поставки

*9. Siamo costretti ad insistere perché la merce sia spedita entro la fine del mese prossimo*

Мы вынуждены настаивать чтобы вы отправили товар до конца следующего месяца

*10. Se vi è possibile, vi preghiamo di trasmetterci le ultime condizioni di fornitura della vostra merce*

Если у вас есть возможность (или если возможно), просим вас сообщить нам последние условия поставки вашего товара

## Frase di invito

Приглашение

**Приглашать - пригласить кого**

Ознакомиться = prendere visione

**Имеет ничего против = возражать = non essere d'accordo, essere contrario, opporsi**

На встречу = per l'incontro

Продукты (cibo, supermercato) ≠ продукция (generale)

Приютить = accogliere, ospitare (informale)

Деловой партнёры = partner in affari

*1. Vi invitiamo a visitare il nostro stabilimento*

Приглашаем вас посетить наш завод

*2. Vorremmo ospitare i vostri rappresentanti*

Хотели бы принять ваши представителя

*3. Siamo lieti di accogliere la vostra delegazione*

Мы рады принять вашу делегацию

*4. Speriamo che accetterete il nostro invito*

Надеемся что вы примете наше приглашение

*5. Non accettereste il nostro invito a visitare la nostra città?*

Не хотели бы принять наше приглашение посетить наш город?

*6. Pensiamo che non avrete nulla in contrario all'incontro dei nostri specialisti con i vostri rappresentanti*

Мы думаем что вы не будете имеет ничего против встречи наших специалистов с вашими представителями

*7. La direzione del gruppo la invita al ricevimento per la firma dell'accordo*

Руководство группы приглашает вас на прём для подписания договора (**или** соглашения)

*8. Vi invitiamo a visitare la nostra azienda per vedere i prodotti che realizziamo*

Приглашаем вас посетить наш завод чтобы увидеть (**или** ознакомиться = prendere visione) нашу продукцию (**или** продукцию которую мы производем)



9. *L'azienda è lieta di invitare i partner in affari per un incontro*

Компания (или фирма) рада пригласить деловых партнёров на встречу

### **Frase di consenso o rifiuto**

**Отказаться от чего** = rifiutare qualcosa (formale)

**Не имеет ничего против** = non avere nulla in contrario

1. *La vostra richiesta verrà esaminata*

Ваша просьба будет рассмотрена

2. *La vostra richiesta potrà essere eseguita da noi al più presto*

Ваша просьба будет выполнена в ближайшее время (или мы можем исполнить вашу просьбу в ближайшее время)

3. *La vostra richiesta è in fase di esame*

Ваша просьба сейчас на стадии рассмотрения (или сейчас рассматривается)

4. *Abbiamo considerato favorevolmente la possibilità di accettare la vostra offerta*

Мы положительно рассмотрели возможность (или сочли возможным) принять ваше предложение

5. *Accettiamo il vostri ordini*

Принимаем ваш заказ

6. *La vostra proposta è in fase di esame*

Ваше предложение сейчас рассматривается (или на стадии рассмотрения)

7. *Vi comunicheremo in seguito i risultati dell'esame della vostra proposta*

Мы сообщим вам в дальнейшем результаты рассмотрения вашего предложения

8. *In risposta alla vostra richiesta siamo spiacenti di comunicarvi che non può essere da noi accettata*

В ответ на вашу просьбу к нашему сожалению сообщаем что мы не можем принять её

9. *Non possiamo accettare le vostre condizioni*

Мы не можем принять ваши условия

10. *Purtroppo siamo costretti a rifiutare la vostra offerta*

К сожалению мы вынуждены отказаться от вашего предложения

11. *Eseguiamo con molto piacere la vostra richiesta*

Мы исполним (или выполним) с большим удовольствием вашу просьбу

## Frase per esprimere opinioni

Разрешать - разрешить = dare il permesso

≠

Позволять - позволить = permettere

La costruzione del nuovo stabilimento permetterà di aumentare la produzione: строительство нового завода позволит повысить (или увеличить) производительность

*1. Permetteteci di esprimere la nostra opinione*

Позвольте (или разрешите) нам выразить наше мнение